



TEATRO MUNICIPAL
DE SANTIAGO

PEQUEÑO
MUNICIPAL

HISTORIA DEL SOLDADO

13 MAYO • 12:00 Y 16:00 HRS.

PROGRAMA

Música: **Igor Stravinski**
Texto: **Charles Ferdinand Ramuz**

REPARTO

Soldado: **Nicolás Rojas**
Diablo: **Pablo Aharonian**
Princesa: **Ingrid Fuchslocher**
Narradora: **Magdalena Amenábar**

Con la participación de los alumnos de la Escuela de Ballet: **Sebastián Bravo, Lucas Moya, Sebastián González, Sebastián Muñoz, Gonzalo Vera y Jean Paul Bauer.**

ENSAMBLE INSTRUMENTAL DE LA ORQUESTA FILARMÓNICA DE SANTIAGO

Dirección y violín: **Holly Huelskamp**, Clarinete: **Jorge Levín**, Fagot: **Jaime Marabolí**, Trompeta: **Rodrigo Arenas**, Trombón: **Mauricio Arellano**, Contrabajo: **María Teresa Molina**, Percusión: **Diego Marabolí**

Dirección de escena, escenografía, vestuario y dirección multimedial: **Miryam Singer**

Coreógrafo: **Pablo Aharonian**

Diseño de iluminación: **Ricardo Castro**

Realización multimedial: **Erwin Scheel, Arnaldo Valdés**

Realización de animaciones: **Claudia Fuenzalida**

Realización de ilustraciones: **Jessica Espinoza** y niños del Colegio Arzobispo Crescente Errázuriz de Puente Alto: **Katherine Delgado, Javier Vargas, María José Escobar, Anita Ferrada, Kebin Espinoza, Kathya Espinoza, Abraham Camero, Felipe Ascencio, Jorge Jerez y Natalia Bastidas**

Realización del Monstruo: **Myriam Casanova**

Maquillaje artístico: **Myriam Casanova, Jessica Espinoza**

Con la colaboración de la Ópera UC

ARGUMENTO

La obra fue compuesta en Suiza en 1918 y está basada en un cuento popular ruso. Relata la historia de José, un soldado que, de regreso a su casa, se encuentra con el Diablo, quien lo convence de cambiarle su violín (representación de su alma) por un libro mágico. José le enseña al Diablo a tocar el violín, y cuando vuelve a su pueblo ya han pasado tres años. Nadie se acuerda de él y su novia se ha casado con otro. Triste y abatido, José se retira y amasa una gran fortuna merced a los poderes del libro. Sin embargo, el soldado descubre que el dinero no lo hace feliz, así que sale en busca del Diablo al que le ofrece jugarse su fortuna por el violín en una partida de cartas. El Diablo gana una vez más, y en su alegría desmedida, José aprovecha para partir a rescatar a la Princesa de su soledad. La venganza del Diablo no tardará en llegar.

EXITOSA EXPERIENCIA PARA LA RENOVACIÓN DE LAS

EL "PEQUEÑO MUNICIPAL" y suma propuestas

Una novedosa puesta en escena multimedial de "Historia del soldado", de Igor Stravinsky, abre hoy el abono 2012. Ya son siete años de este programa que busca entusiasmar a los niños con el mundo de la música clásica, el ballet y la ópera.



Miryam Singer tiene a su cargo la original *regie* de este título.

MAUREEN LENNON ZANINOVIC

Conscientes de la urgente necesidad de renovar públicos —tanto para la música clásica como para el ballet y la ópera—, desde hace un buen tiempo los principales escenarios y festivales internacionales vienen explorando innovadoras propuestas para cautivar a una audiencia infantil.

En el marco de esta tendencia, en 2005 el coliseo de Agustinas dio la partida al abono "Pequeño Municipal". Los inicios estuvieron marcados por una oferta programática y recursos más bien acotados, pero en menos de diez años este programa ha crecido a un ritmo imparable, sumando nuevos títulos y puestas cada vez más ambiciosas.

"Todo lo que haya sido precariedad en los inicios me parece muy bien, porque con el tiempo se formará el sustrato de algo mucho más permanente. El 'Pequeño Municipal' es una iniciativa magnífica y va en la línea correcta si realmente queremos formar nuevos públicos, puntos de vista, referentes y criterios. Y qué mejor que cautivar a los niños desde la música y la visualidad", cuenta la soprano Magdalena Amenábar, quien hoy oficiará de narradora en "Historia de un soldado", de Stravinsky: el título que abre la temporada 2012 del abono.

Alejandra Martí, gerente de nuevos proyectos del Teatro Municipal de Santiago, —quien también trabajó en el Teatro Liceu de Barcelona y conoce de primera fuente la experiencia de exitosos programas familiares como "El Petit Liceu"—, rememora que en los inicios del "Pequeño Municipal" se solían reciclar algunas producciones porque los presupuestos eran mucho

más limitados. ¿Qué pasó después? "Como aumentó significativamente la demanda y el número de presentaciones, se ha podido invertir más recursos en la puesta de cada uno de los títulos y en la contratación de equipos cada vez más especializados. Partimos con 8 funciones (poco más de 8 mil espectadores) y este año —entre presentaciones escolares y para la familia— ya vamos en 35, o sea, deberían asistir a toda la temporada más de 40 mil personas".

En 2007, ampliando las potencialidades educativas de este proyecto, el Teatro Municipal de Santiago comenzó a ofrecer este abono a un público estudiantil, dentro del horario de clases, como un aporte extraprogramático o como parte de la malla curricular. El año 2011 se creó el Servicio Educativo que, como complemento a los espectáculos en vivo, ha venido desarrollando un completo material pedagógico de apoyo al profesor (cerca de 50 páginas), con actividades sugeridas que enriquezcan la experiencia de haber asistido a una función en el teatro.

"Como han bajado mucho las horas de música en los colegios, decidimos explorar otras vías y crear propuestas para la asignatura de Lenguaje y Comunicación. Creemos que el Municipal es un espacio de aprendizaje interdisciplinario que permite a un profesor, por ejemplo, analizar el diálogo entre el solista y la orquesta", dice Martí y agrega que dentro de la estrategia de formación de audiencias ya se han cumplido dos etapas clave: el desarrollo de espec-

táculos especiales y el material pedagógico que permita una mejor comprensión de las obras y el trabajo en el aula. Y las metas son en grande. "La tercera fase de desarrollo es un sueño, pensando en el futuro. Como también ocurre en grandes teatros como el Met de Nueva York, los estudiantes podrían tener la posibilidad de crear su propio espectáculo y experimentar en vivo las etapas del proceso artístico: desde la creación del libreto hasta la puesta en escena", puntualiza Alejandra Martí.

Números auspiciosos

Este año, a diferencia de ediciones anteriores, el Teatro Municipal duplicó el número de las funciones familiares. Hoy, por ejemplo, "Historia de un soldado" se ofrecerá al mediodía y a las 16:00 horas.

"Decidimos arriesgarnos y acoger a un mayor público para que no nos pase lo que vivimos en 2011. Fue tanto el interés, que la mayoría de las funciones se agotaron con más de cuatro me-

ses de anticipación", dice la gerente de nuevos proyectos.

Dentro de la línea de ofrecer propuestas más innovadoras, este año decidieron abrir la temporada con una nueva producción de la obra de Stravinsky que incluye *regie*, escenografía, vestuario y dirección multimedial de la soprano Miryam Singer, una artista ampliamente reconocida como pilar fundamental de la difusión de la ópera en nuestro país. Además sus producciones, con un fuerte aporte visual, han sido elogiadas por la crítica especializada por su carácter novedoso, enfocadas especialmente para un público no familiarizado con el género lírico.

"Después del estreno de 'Der Kaiser von Atlantis', de Viktor Ullmann, se me acercó Andrés Rodríguez, director del Municipal, ofreciéndome la posibilidad de trabajar para el teatro y lo encontré alucinante. Como cantante participé en muchísimas temporadas de este escenario y este regreso ha sido como volver a mi casa", señala Miryam Singer.

En 2008, la artista estrenó una original versión de "Historia del Soldado" en el Centro de Extensión de la UC.

"Pero esta es una mirada totalmente diferente y que me ha planteado muchísimos desafíos, porque estamos ante un montaje que no es su origen precisamente para niños. Me vi estimulada a crear una propuesta más lúdica, que resultara interesante para un público infantil, aunque igual hemos sugerido que la vean chicos desde



Alejandra Martí, gerente de nuevos proyectos del Municipal.

"HISTORIA DEL SOLDADO" Música de Igor Stravinsky.

Teatro Municipal. Miryam Singer: *regie*, escenografía, vestuario y dirección multimedial.

Pablo Aharonian: coreografía.

Ricardo Castro: diseño de iluminación.

Horarios: hoy, a las 12:00 y 16:00 horas.

Entradas: desde \$16.500 adultos y \$4.000 precio único niños.



La soprano Magdalena Amenábar (narradora) e Ingrid Euchslocher (princesa)

Otros títulos familiares del 2012



BALLET "LA BELLA Y LA BESTIA"

La romántica historia de una bella campesina que se enamora de un príncipe encantado se presentará con coreografía de Jaime Pinto y música de Shostakovich el **domingo 17 de junio**, a las 12:00 y 16:00 horas. Participará el Ballet de Cámara del Teatro Municipal, dirigido por Patricio Gutiérrez.



MI PRIMER BALLET CLÁSICO

El Ballet de Santiago, dirigido por Marcia Haytée, se pasará por inolvidables éxitos de este repertorio, como "Paquita" y "El lago de los cisnes". **Sábado 1 de septiembre**, a las 15:30 horas, y **domingo 2**, a las 12:00 horas.

"EL RETABLO DEL MAESTRO PEDRO"

La ópera de Manuel de Falla, inspirada en "El Quijote de la Mancha", se presentará por primera vez en este abono con una nueva producción a cargo de Miryam Singer. "Es una de nuestras grandes apuestas del 2012", señala Alejandra Martí. **Domingo 25 de noviembre**, a las 12:00 y 16:00 horas.

"CARNAVAL DE LOS ANIMALES"

En esta composición de Camille Saint-Saëns irrumpe una fascinante fauna sonora. El contrabajo le da voz al elefante y el chelo al cisne. Se suman un león, pájaros, burros y canguros, además de peces. Este colorido concierto está programado para el **miércoles 15 de agosto**, a las 12:00 y 16:00 horas.

"HANSEL Y GRETEL"

Esta ópera de Humperdinck ya se ha dado en otras oportunidades en el Teatro Municipal de Santiago, pero en esa versión se decidió respetar el idioma original (el alemán) y no traducir el libreto al español. Eso sí, se presentará con subtítulos y habrá un narrador que introducirá a los niños en la historia de estos dos pequeños que huyen de su casa y son atrapados por una malvada bruja. **Domingo 7 de octubre**, a las 12:00 y 16:00 horas.

BALLET "EL MAGO DE OZ"

También es un estreno este montaje que será llevado a escena por el Ballet de Cámara del Teatro Municipal de Santiago. Con coreografía de Patricio Gutiérrez, la historia revivirá a Dorita y su fantástico viaje que incluye a un hombre de hojalata, un león cobarde, un espantapájaros que habla, brujas buenas y malas y otros seres sorprendentes. **Domingo 2 de diciembre**, a las 12:00 y 16:00 horas.

Carrera de Técnico Universitario en Electricidad.

Carrera de Técnico Universitario en Control del Medio Ambiente.

COMPANÍA MINERA DE LA Y REGION
NECESITA CONTRATAR:
INGENIERO EN MINAS
Sin experiencia

LABORATORIO COSMÉTICO NECESITA:
Asistente de Abastecimiento

NECESITA PERSONAL PARA
OPTICO PERSONAL PUBLICO

AUDIENCIAS | La cultura también encanta a los menores:

CRECE EN PÚBLICO innovadoras

los 6 años porque se trata de una historia dura", explica la *répétiteur*. Singer agrega que es posible que el mensaje más profundo que se esconde detrás de esta obra —el conflicto entre el bien y el mal—, los niños más pequeños no sean capaces de asimilarlo en todas sus aristas, "pero estamos apostando por que quede en sus cerebros una especie de borra del café. En algún momento de sus vidas el mensaje se hará visible".

En "Historia del soldado" confluyen el ballet, el teatro popular y la fábula escenificada. La obra fue concebida en un momento de precariedad de Stravinsky tras el triunfo de la Revolución Rusa y las difíciles consecuencias económicas que provocó la I Guerra Mundial. En la elaboración del texto, el poeta suizo Charles Ferdinand Ramuz amalgamó dos historias del recopilador ruso Afanassiév: en una de ellas, un soldado engaña al diablo emborrachándolo y dándole de comer perdigones como si fuera caviar y en la otra el diablo le roba el violín a un desertor.

"Esta obra se concibió durante la guerra y el poeta Ramuz estaba muy impregnado de esa realidad. Quería rescatar la bondad humana, pero el fantasma del conflicto bélico lo acosó hasta tal punto que en su creación el soldado termina perdiendo su alma", dice Singer. Por este motivo, la artista espera que su propuesta genere un debate al interior de las familias: "La idea es que los niños se

formulen la pregunta y se la hagan a sus padres: por qué el soldado se va con el diablo".

Sin estridencias

La soprano Magdalena Amenábar, que al igual que la versión de 2008 interpreta a la narradora, también confía en que se genere un debate familiar: "Además siento que aquí no hay una mirada faustiana hacia el mundo del mal, porque el soldado —desde su ingenuidad o por ignorancia— entrega un bien por otro. Aquí se produce un intercambio entre un violín y un libro, no entre un instrumento y el dinero, y eso me parece clave".

Amenábar también rescata el respeto de Miryam Singer hacia la creación original de Stravinsky y su apuesta por espectáculos que calidad, que no subestimen la capacidad interpretativa de los pequeños:

"Hay un porcentaje muy alto de obras para niños que buscan el ruido, el grito y la estridencia, como si quisieran competir con la TV. 'Historia de un soldado' es todo lo contrario: presenta una enorme confianza hacia las grandes obras de la humanidad", dice la cantante.

Y como ha sido un sello del trabajo de Miryam Singer, el mundo audiovisual cumplirá un papel significativo: "Filmamos en distintos alrededores de la Región Metropolitana: el Cajón del Maipo, el Santuario de la Naturaleza y Santiago

Poniente", puntualiza Singer.

El montaje también suma a siete músicos (Ensamble instrumental de la Orquesta Filarmonica de Santiago), alumnos de la Escuela de Ballet del Teatro Municipal y los bailarines Ingrid Fuchslocher (princesa), Nicolás Rojas (soldado) y Pablo Aharonian (diablo). Este último, además, coreografió algunas esce-

"Hay un porcentaje muy alto de obras para niños que buscan la estridencia. 'Historia de un soldado' es todo lo contrario".

nas de la obra: "Después de tantos años de ejercer como coreógrafo, maestro y bailarín del Ballet de Santiago me parece un regalo la posibilidad de volver a bailar; además que este papel también contempla pasajes hablados, por lo que me parece todo un desafío", dice Aharonian. Sobre su caracterización del diablo, agrega que es "un papel fascinante. Él es paciente, calculador, encantador, burlón y destructivo. Hace algunos años bailé 'Las desventuras del diablo' que presentaba a este personaje en un tono absolutamente divertido e irreverente. Este diablo, en cambio, es mucho más dramático".

El soldado lo interpreta el bailarín Nicolás Rojas.



Buscamos atraer, desarrollar y retener jóvenes estudiantes que tengan una fuerte motivación por integrarse a la industria minera y que se identifiquen como potenciales talentos para ingresar al Programa Graduados de Anglo American, además de ayudar al financiamiento de su carrera por medio de becas.

- Estudiantes de penúltimo o último año, de las siguientes disciplinas: Geología, Minería, Metalurgia, Ingeniería, Gestión de Proyectos, Comunicaciones y Relaciones con las Comunidades, Finanzas y Recursos Humanos.
- Beca de US\$ 5.000 para financiar sus estudios.
- Cupo de práctica y/o memoria en una de las operaciones de la Unidad de Negocios Cobre.
- Asignación de un supervisor de la compañía para ser su tutor durante la práctica o memoria.

